

# Colección del Chol de Juan Jesús Vázquez Álvarez y Jessica Coon Ayuda de Localización

**Repositorio:** Archivo de los Idiomas Indígenas de Latinoamérica (AILLA)

**URL del Repositorio:** <https://ailla.utexas.org/es>

**ID de la Colección:** ailla:261383

**URL de la Colección:** <ailla:261383>

**Fechas:** 2002—2018, principalmente 2018

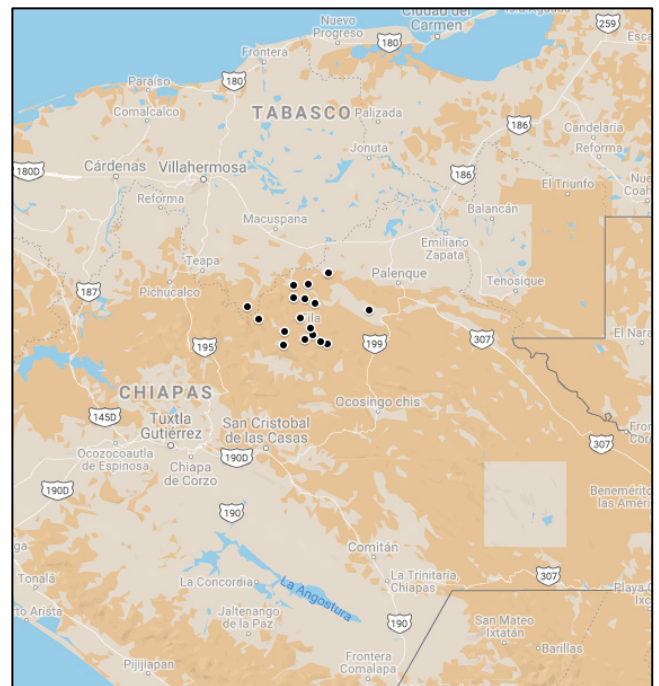
**Fecha de publicación de la colección:** 2019-05-10, actualizado 2019-09-16, 2020-02-11

## Idiomas con códigos ISO-639-3:

- ch'ol [ctu]; hablado y escrito por toda la colección
- español [spa]; escrito en traducciones por toda la colección

## Localidades:

- Hidalgo Joshil, Tumbalá, Chiapas, Mexico
- Río Grande, Tila, Chiapas, Mexico
- Tila, Chiapas, Mexico
- Tocab Leglemal, Tila, Chiapas, Mexico
- Teoquipa el Bascan, Salto de Agua, Chiapas, Mexico
- Los Luceros 2da Sección, Salto de Agua, Chiapas, Mexico
- Paso Chinal, Tila, Chiapas, Mexico
- El Limar, Tila, Chiapas, Mexico
- El Calvario, Sabanilla, Chiapas, Mexico
- Cuviac, Tacotalpa, Tabasco, Mexico
- Sabanilla, Chiapas, Mexico
- Salto de Agua, Chiapas, Mexico
- San Juan el Mirador, Sabanilla, Chiapas, Mexico
- Panwits, Tila, Chiapas
- Usipa, Tila, Chiapas, Mexico
- Nueva Esperanza, Tila, Chiapas, Mexico
- Masoja Grande, Tila, Chiapas, Mexico



## Depositantes:

- Jessica Coon
- Juan Jesús Vázquez Álvarez

## Recopiladores:

- Juan Jesús Vázquez Álvarez
- Nilda Patricia Guzmán López
- Ana Claudia Díaz Jiménez
- Juan Mario Mayo Hidalgo
- Patricia López Vázquez
- Estela Ávaro Díaz
- Adrián Sánchez Méndez

- Abigael Pérez Gómez
- Félix Ignacio López López
- Elmar Martínez
- Pedro Gutiérrez Sánchez
- Juan José Juárez Pérez
- Damián López Gutiérrez
- Uriel Martínez Pérez
- Matilde Vázquez Vázquez (transcriptora y traductora)

### **Alcance y ámbito:**

La colección consta de grabaciones en audio y video de ch'ol, un idioma maya de México cuyos hablantes lo nombran *lakty'añ* y a veces se escribe chol. Muchas de las grabaciones han sido transcrita y/o traducidas a español. La mayoría de las grabaciones se hicieron en 2018, pero algunos materiales de la colección datan de dos épocas anteriores: las grabaciones de 2002 de Carmelino Jiménez por Elmar Martínez y Pedro Gutiérrez y las grabaciones de 2007 y 2008 realizadas por Juan Jesús Vázquez.

Al escribir este guía, la colección contiene

- 191 grabaciones de audio WAV (sumando 39 horas 48 minutos)
- 48 grabaciones de video MPG (sumando 2 horas 31 minutos)
- 7 grabaciones de video MP4 (sumando 1 hora 45 minutos)
- 1 grabación de video AVI (de 22 minutos 30 segundos)
- 72 archivos XML en el formato EAF para usarse con la aplicación ELAN
- 2 fotografías JPG

La creación de esta colección fue apoyada en parte por una beca National Geographic Explorers.

### **Condiciones de acceso y uso:**

Todos los materiales de esta colección son públicos y son sujetos únicamente a las [condiciones del uso](#) generales de AILLA.

### **Nota de procesamiento:**

El personal de AILLA renombró archivos para substituir guiones bajos por espacios y eliminar puntos de interrogación en los nombres de los archivos, ya que éstos no son permitidos en el software del repositorio. En colaboración con los depositantes, se inventaron títulos descriptivos para muchas carpetas. Cada carpeta contenía un documento Word con metadatos de la grabación y sus participantes. Ya que toda esta información aparece en el catálogo de AILLA, estos documentos fueron excluidos de la presente colección digital.

### **Acumulaciones:**

La transcripción y traducción de las grabaciones audiovisuales está en proceso y es posible que se serán incluidas en el futuro.

### **Materiales relacionados:**

Los recopiladores mantienen un sitio web (<http://chol.lingspace.org>) con materiales adicionales en y acerca de ch'ol.

Otras colecciones de AILLA ofrecen materiales públicos en y acerca de ch'ol:

- Colección de Lenguas Mayas de Nicholas Hopkins ([ailla:124472](#))
- Colección de Lenguas Mayas de John Fought ([ailla:124489](#))
- Colección de Lenguas Mayas de Victoria Bricker ([ailla:124468](#))

### **Materiales consultados:**

Preparado por Ryan Sullivant el 10 de mayo de 2019 con información proporcionado por Jessica Coon y Juan Jesús Vázquez Álvarez.

## Materiales de la Colección

### Materiales con anotaciones

58 carpetas tienen archivos EAF con transcripciones o transcripciones y traducciones a español de las grabaciones audiovisuales de la misma carpeta.

#### Recopilados en 2002

PID	Video	Audio	Foto	Título	Descripción
<a href="#">ailla:262055</a>		✓		<b>El dueño del cerro</b>	Unos perros fueron atacados por un tigre. Los cazadores lograron matarlo y se comieron su carne, no sin antes hacer un ritual.
<a href="#">ailla:262048</a>		✓		<b>La culebra con cuernos</b>	La creciente de agua en tiempos de lluvia y su asociación con serpiente con cuernos que sale de una Cueva.
<a href="#">ailla:262870</a>		✓		<b>Gran águila</b>	Existía un águila gigante que se llevaba a los niños en el pasado.

#### Recopilados en 2007

PID	Video	Audio	Foto	Título	Descripción
<a href="#">ailla:262174</a>		✓		<b>Trabajo en Tabasco</b>	Plática sobre las experiencias de trabajo en el estado de Tabasco.
<a href="#">ailla:262039</a>	✓			<b>Las fincas</b>	Característica de las fincas en Sabanilla, Chiapas.

#### Recopilados en 2008

PID	Video	Audio	Foto	Título	Descripción
<a href="#">ailla:261516</a>		✓		<b>Búsqueda de trabajo</b>	Plática sobre el viaje para trabajar en campos agrícolas en el norte del país.
<a href="#">ailla:262188</a>		✓		<b>Trabajo en Villahermosa</b>	Plática sobre experiencias laborales en Villahermosa, Tabasco.
<a href="#">ailla:262119</a>	✓	✓		<b>Búsqueda de alimentos</b>	Plática sobre cómo se obtenían los productos básicos en la comunidad en el pasado.
<a href="#">ailla:261398</a>		✓		<b>Malos sueños</b>	Más narraciones sobre algunos sueños y sus consecuencias.
<a href="#">ailla:261453</a>		✓		<b>Sueños</b>	Narración sobre algunos sueños y sus consecuencias.
<a href="#">ailla:261540</a>		✓		<b>Más historias de vida</b>	Continuación de la historia de vida.
<a href="#">ailla:262884</a>		✓		<b>Los lindes del ejido</b>	Narración sobre trámites para establecer los límites del ejido Jolpokitiok.

#### Recopilados en 2018

PID	Video	Audio	Foto	Título	Descripción
<a href="#">ailla:262142</a>		✓		<b>El volcán 1</b>	Narración sobre la erupción de un volcán.
<a href="#">ailla:262171</a>		✓		<b>Trabajar</b>	Anécdota de un señor que relata su vida en su natal ejido.
<a href="#">ailla:262920</a>		✓		<b>El demonio 2</b>	Travesuras que hacen los duendes a las personas de la comunidad El Calvario
<a href="#">ailla:261485</a>		✓	✓	<b>Cómo era la comunidad anteriormente</b>	Anteriormente, el río que pasa por la comunidad estaba limpio, actualmente ya está contaminado.

<a href="#">ailla:262137</a>		✓		<b>El tigre</b>	La mujer quien tenía un esposo que fue devorado por el jaguar.
<a href="#">ailla:261527</a>		✓		<b>Elaboración de chicha y azúcar</b>	Cómo elaboraban nuestros ancestros la chicha y el azúcar.
<a href="#">ailla:261394</a>		✓		<b>Pedida de mujer</b>	Antes la pedida de mujer era diferente como lo hacen actualmente.
<a href="#">ailla:262899</a>	✓	✓		<b>La gallina que fue picada por la serpiente</b>	El pollo fue picado por la culebra.
<a href="#">ailla:262926</a>	✓	✓		<b>El diablo</b>	El demonio en forma de mula que merodeaba detrás de mi casa.
<a href="#">ailla:262928</a>		✓		<b>El diablo que tiraba piedras</b>	El diablo que llegaba a tirar piedra sobre el techo de una casa.
<a href="#">ailla:262163</a>		✓		<b>Variedad de maíz</b>	Anteriormente sembraban varios tipos de maíz, como el maíz amarillo, blanco, morado, etc.
<a href="#">ailla:262849</a>	✓	✓		<b>Sombrerón el duende</b>	De cómo se engañan en sus caminos a las personas.
<a href="#">ailla:261434</a>		✓		<b>Fiesta para el café</b>	Dan gracias a Dios por el fruto del café.
<a href="#">ailla:262861</a>		✓		<b>Plática entre ancianos</b>	Se cuentan anécdotas que vivenciaron unos ancianos
<a href="#">ailla:262846</a>		✓		<b>Sombrerón 4</b>	Describe la forma en que se presenta el wäläk ok
<a href="#">ailla:262075</a>	✓	✓		<b>El poder del maíz blanco</b>	Dos caminantes que vieron demonios que traían cargando a una persona muerta.
<a href="#">ailla:262084</a>	✓			<b>El hombre triste</b>	Trata de un hombre que siempre regresaba triste de su trabajo porque ya quería tener esposa.
<a href="#">ailla:261384</a>		✓		<b>Una familia humilde</b>	La historia trata de una familia que no tenía dinero y el hombre comenzó a buscar trabajo.
<a href="#">ailla:261475</a>	✓			<b>Juan tonto</b>	Trata de una familia que tenía dos hijos y uno de ellos se le conoce por el apodo de Juan Tonto.
<a href="#">ailla:262147</a>		✓		<b>Hombre viudo</b>	Un señor quedó viudo y después de varios días vio que llegaba alguien a ayudarlo.
<a href="#">ailla:261536</a>		✓	✓	<b>Hombres que comen carne humana 2</b>	Historia de un hombre que en el camino se encontró con hombres y mujeres que comían humanos.
<a href="#">ailla:262046</a>		✓		<b>El perro trabajador</b>	La historia de un hombre que tenía un perro que sabía realizar los trabajos del hogar.
<a href="#">ailla:262059</a>		✓		<b>El flojo</b>	Historia de un hombre que no sabía trabajar y que al final aprendió a hacer milpa.
<a href="#">ailla:262061</a>		✓		<b>Mujer floja</b>	Una mujer que no sabía trabajar en la cocina y la amarraron en un árbol donde había un hormigas.
<a href="#">ailla:262140</a>	✓	✓		<b>El pie torcido</b>	Un señor que se perdió en el camino porque encontró a un duende
<a href="#">ailla:261504</a>		✓		<b>Historia de vida 4</b>	Descripción del proceso de vida de un joven
<a href="#">ailla:261417</a>	✓			<b>Festividad del capitán</b>	Anteriormente festejaban lo que es el capitán, se vestían con camisas de color rojo y pantalón negro.
<a href="#">ailla:262239</a>		✓		<b>Pobreza</b>	Se refiere a los problemas económicos que tuvo en el trayecto de su vida
<a href="#">ailla:261428</a>		✓		<b>Pesca</b>	Relato sobre un grupo de pescadores que se encontraron con perros de la oscuridad.
<a href="#">ailla:261470</a>		✓		<b>Fiesta de la Virgen</b>	La fiesta de la Virgen María, los preparativos antes de la gran fiesta y como acontece día con día.
<a href="#">ailla:262161</a>		✓		<b>Tortillas</b>	De cómo se prepara todo lo que se consume.

<a href="#">ailla:262065</a>		✓		<b>Curandero</b>	En este mundo hay varios curanderos para curar a las personas.
<a href="#">ailla:261514</a>	✓			<b>La langosta 3</b>	Tiempo en donde la gente padeció hambre
<a href="#">ailla:262851</a>		✓		<b>Araña</b>	La forma en cómo el curandero cura la enfermedad de la araña
<a href="#">ailla:262821</a>		✓		<b>Tortilla de calabaza</b>	El modo en cómo se hace la tortilla y los procesos que conlleva hasta tortearlo
<a href="#">ailla:262859</a>	✓			<b>Tamal de elote</b>	Tamal que es elaborado con maíz tierno
<a href="#">ailla:262029</a>		✓		<b>Mal de ojo</b>	La partera hace mención de cómo se cura el mal de ojo con los bebés.
<a href="#">ailla:261502</a>	✓	✓		<b>Historia de vida 2</b>	Cómo buscábamos el dinero para los alimentos en el pasado.
<a href="#">ailla:262228</a>	✓			<b>Petejul 1</b>	Alimento envuelto en una hoja especial a base de maíz y frijoles.
<a href="#">ailla:262842</a>		✓		<b>Sombrerón 2</b>	Lo que nos sucede cuando hay un encuentro con el "pie torcido"
<a href="#">ailla:262863</a>	✓	✓		<b>Tamal</b>	Cómo se dividen las tareas para preparar los tamales.
<a href="#">ailla:261419</a>		✓		<b>Cuidados</b>	Los cuidados para un bebé recién nacido.
<a href="#">ailla:261436</a>		✓		<b>Cultivo</b>	Maneras de cómo cultivar el maíz y los diferentes cultivos en una milpa
<a href="#">ailla:261479</a>		✓		<b>Ritual de curación 1</b>	Rito de curación que ejecutan los curanderos de Río Grande cuando una persona padece de espanto
<a href="#">ailla:261481</a>		✓		<b>Ritual de curación 2</b>	Rito de curación que ejecutan los curanderos.
<a href="#">ailla:262882</a>	✓	✓		<b>Volcán chichonal</b>	Anteriormente hubo una tremenda explosión del volcán Chichonal

## Materiales sin anotaciones

71 carpetas de la colección sólo tienen grabaciones de audio, a veces con grabaciones de video. Al escribir este guía, no hay transcripciones ni traducciones disponibles para éstas.

## Recopilados en 2002

PID	Video	Audio	Foto	Título
<a href="#">ailla:262217</a>		✓		<b>Nuestras raíces</b> Se trata de un mito sobre nuestro origen y con relación a la diferencia entre indígenas y mestizos.
<a href="#">ailla:262853</a>		✓		<b>El espíritu del agua</b> La distribución de los ríos en la región se debe a que los espíritus del agua se separaron después de una discusión.
<a href="#">ailla:262891</a>		✓		<b>El muchacho</b> Refiere a un niño, que decían era Jesucristo, que limpiaba hectáreas de terreno para la milpa, pero el monte se levantaba de nuevo.
<a href="#">ailla:262930</a>		✓		<b>La lengua del perro</b> La lengua del perro le pertenecía al lagarto, ya no le regresó cuando le pidió prestado para tomar agua.

Recopilados en 2007

PID	Video	Audio	Foto	Título
<a href="#">ailla:262181</a>		✓	<b>Trabajo en Tabasco y Campeche</b>	Plática sobre experiencias laborales en los estados de Tabasco y de Campeche.
<a href="#">ailla:262901</a>		✓	<b>Don José y su niñez</b>	Plática sobre experiencias laborales en la infancia de don José.
<a href="#">ailla:261415</a>		✓	<b>Campanario</b>	Descripción sobre por qué una comunidad cercana a Panwits se llama Campanario.
<a href="#">ailla:262914</a>		✓	<b>La cultura</b>	Descripción de prácticas culturales de la comunidad.
<a href="#">ailla:262195</a>		✓	<b>Trabajo en la finca</b>	Descripción de trabajos en las fincas en el municipio de Sabanilla, Chiapas.

Recopilados en 2008

PID	Video	Audio	Foto	Título
<a href="#">ailla:262937</a>		✓	<b>Nuestra comunidad en el pasado</b>	Plática sobre el contexto comunitario durante la infancia de la entrevistada.
<a href="#">ailla:261405</a>		✓	<b>Creencias</b>	Plática sobre creencias del pueblo chol.
<a href="#">ailla:262830</a>		✓	<b>El retorno a casa</b>	Plática sobre la odisea para regresar al pueblo natal desde el norte del país.
<a href="#">ailla:262124</a>	✓	✓	<b>Búsqueda de alimentos en el pasado</b>	Más historias sobre cómo se obtenían los productos básicos en la comunidad en el pasado.
<a href="#">ailla:262090</a>	✓	✓	<b>La escuela y el avión</b>	Historias sobre la escuela, algunos viajes y cómo se desplomó una avioneta en la región.
<a href="#">ailla:261492</a>		✓	<b>Historia de vida 1</b>	Historia de vida.
<a href="#">ailla:261460</a>		✓	<b>Terremoto y chapulines</b>	Narración sobre un terremoto y plaga de chapulines en Tila.

Recopilados en 2018

PID	Video	Audio	Foto	Título
<a href="#">ailla:261442</a>		✓	<b>Cuviac</b>	Relato de un poblador del ejido Cuviac , principios de asentamiento en el ejido.
<a href="#">ailla:262911</a>		✓	<b>La comadre</b>	Narrativa de un tigre que se hizo pasar por una mujer, para poder comerse a su comadre.
<a href="#">ailla:261448</a>		✓	<b>Día de Muertos 2</b>	Da a conocer la forma en que se celebra el día de muertos en la comunidad
<a href="#">ailla:261531</a>		✓	<b>Pedida de mano</b>	Comenta la forma en que se realiza el pedimento de mano hasta casarse.
<a href="#">ailla:261547</a>	✓	✓	<b>Nahual 2</b>	Se comenta las diferentes creencias que existe sobre los duendes en la comunidad
<a href="#">ailla:262818</a>	✓	✓	<b>Productos</b>	Hace referencia a lo que la gente consume y produce.
<a href="#">ailla:262839</a>		✓	<b>Sombrerón 1</b>	Un ser sobrenatural que desaparecía a los niños cuando los padres se iban de paseo.
<a href="#">ailla:262220</a>		✓	<b>La palabra de nuestros padres</b>	En la noche se dice que no es bueno bañarnos, peinar el cabello, etc.
<a href="#">ailla:262067</a>		✓	<b>La mula y el cerdo</b>	La mula que quería ser como el marrano que solo se la pasaba tirado durmiendo todo el día.
<a href="#">ailla:261510</a>		✓	<b>La langosta 1</b>	La plaga de la langosta.
<a href="#">ailla:262896</a>		✓	<b>El carinero</b>	El niño que fue llevado al monte por el carinero
<a href="#">ailla:262129</a>		✓	<b>Resplandor de monedas</b>	El resplandor de oro que era custodiado por una serpiente.

<a href="#">ailla:262894</a>		✓	<b>El capitán</b>	Los encargados de la iglesia católica anteriormente, era conocido como capitanes.
<a href="#">ailla:262935</a>		✓	<b>Terremoto 1</b>	Pasó un sismo muy fuerte, cuando inició el fenómeno sonó como un rayo.
<a href="#">ailla:262020</a>		✓	<b>Terremoto 2</b>	Cómo pasó el temblor anteriormente
<a href="#">ailla:262145</a>		✓	<b>El volcán 2</b>	Cuando explotó el volcán anteriormente no amaneció, porque caían cenizas.
<a href="#">ailla:261473</a>		✓	<b>Preparación de alimentos</b>	Modo de preparación de alimentos como: memela, tortilla de calabaza, entre otros.
<a href="#">ailla:261512</a>		✓	<b>La langosta 2</b>	Hubo tiempo de hambre porque la langosta acabó toda la milpa
<a href="#">ailla:262210</a>		✓	<b>Otras creencias</b>	Cómo surgieron las diferentes Iglesias.
<a href="#">ailla:262880</a>		✓	<b>El volcán Chichonal</b>	Hace muchos años explotó el volcán chichonal y cayó mucha ceniza.
<a href="#">ailla:262022</a>		✓	<b>Terremoto 3</b>	Cómo pasó el sismo desde hace muchos años.
<a href="#">ailla:262865</a>		✓	<b>Esa comunidad</b>	De cómo va creciendo o aumentando la población.
<a href="#">ailla:261432</a>		✓	<b>Encanto</b>	Cómo una niña encontró un encanto en el camino
<a href="#">ailla:262018</a>		✓	<b>La fiesta de la santa cruz en Hidalgo</b>	Cómo se le hace petición, se rinde culto y se entregan ofrendas a los ojos de agua.
<a href="#">ailla:262159</a>		✓	<b>Hombre tigre</b>	Había un hombre que era jaguar y que tenía esposa.
<a href="#">ailla:262149</a>		✓	<b>Palabra de Dios</b>	Cómo debemos de seguir a Dios.
<a href="#">ailla:262823</a>		✓	<b>Crianza de pollo 1</b>	Cómo cría su pollo la señora Gladis
<a href="#">ailla:262828</a>		✓	<b>Crianza de hijo anteriormente</b>	Cómo criaban a sus hijos anteriormente.
<a href="#">ailla:261487</a>	✓	✓	<b>Cómo eran los ancianos</b>	Se habla acerca de lo que los ancianos realizaban en el pasado
<a href="#">ailla:261386</a>		✓	<b>De su vida</b>	Cómo fue la infancia.
<a href="#">ailla:262947</a>		✓	<b>Pasatiempo</b>	Cómo pasó el tiempo de sus padres con sus hermanos.
<a href="#">ailla:262151</a>		✓	<b>Lo que se bebe</b>	Todo lo que se prepara anteriormente, en cuestiones de bebidas.
<a href="#">ailla:261508</a>		✓	<b>Historia de vida 5</b>	Vivencias cotidianas de un niño y su proceso de aprendizaje
<a href="#">ailla:261440</a>		✓	<b>Prácticas culturales que realizan los ancianos</b>	Anécdotas vividas en años anteriores
<a href="#">ailla:261477</a>		✓	<b>Acción de Gracias para el agua</b>	De cómo le dan acción de Gracias al agua.
<a href="#">ailla:261483</a>		✓	<b>Cómo era Hidalgo antes</b>	Describe cómo era Hidalgo Joshil en sus inicios
<a href="#">ailla:262816</a>	✓	✓	<b>Cómo se prepara la milpa</b>	El tema hace referencia al proceso que se lleva a cabo para sembrar y limpiar la milpa, así como todo el conocimiento asociado a esta práctica.
<a href="#">ailla:261506</a>		✓	<b>Historia de vida 3</b>	Se da a conocer la historia de vida de un joven
<a href="#">ailla:262135</a>		✓	<b>Los tres jóvenes</b>	La mujer que tenía preferencia por dos hijos, mientras que al tercero lo maltrataba dándole a cuidar borregos todos los días.
<a href="#">ailla:262234</a>		✓	<b>Siembra de maíz</b>	Describe los procesos de siembra del maíz en la milpa
<a href="#">ailla:261423</a>		✓	<b>Carnaval 1</b>	Detalles sobre la fiesta de carnaval, principales actividades que se realizan en la gran festividad.
<a href="#">ailla:262856</a>		✓	<b>Deporte</b>	Comenta la forma en que se están preparando los integrantes de un equipo de fútbol

<a href="#">ailla:262132</a>		✓	<b>El sol</b>	Comenta lo que las mujeres embarazadas deben hacer con el sol
<a href="#">ailla:262051</a>		✓	<b>El jaguar</b>	Relato de la señora que se encontró con un tigre
<a href="#">ailla:262070</a>		✓	<b>El pasado de la anciana</b>	Vivencias de una anciana sobre su pasado.
<a href="#">ailla:262081</a>		✓	<b>Camino</b>	Como se construyó la carretera en San Juan el Mirador
<a href="#">ailla:262200</a>		✓	<b>Zapatistas</b>	Historia de lucha de los Zapatistas.
<a href="#">ailla:262031</a>		✓	<b>Jaguar endemoniado</b>	Trata de una familia que fue engañada por un tigre malvado
<a href="#">ailla:262212</a>		✓	<b>La cultura de nuestros antepasados</b>	Trata de cuáles plantas podemos sembrar conforme a las fases lunares.
<a href="#">ailla:262027</a>		✓	<b>El hijo menor envidiado</b>	Una mujer tuvo dos hijos y cuando éstos ya eran grandes, llegó un hermanito al que odiaron mucho.
<a href="#">ailla:262077</a>		✓	<b>El poder del maíz amarillo 1</b>	Trata de dos caminantes que vieron los diablos que traían cargando una persona muerta.
<a href="#">ailla:262079</a>		✓	<b>El poder del maíz amarillo 2</b>	Dos caminantes que vieron demonios que traían cargando a una persona muerta.
<a href="#">ailla:262207</a>		✓	<b>Año Nuevo</b>	Anécdotas de dos personas sobre la fiesta de año nuevo.
<a href="#">ailla:262155</a>		✓	<b>Tres adivinanzas</b>	Tres adivinanzas.
<a href="#">ailla:261534</a>		✓	<b>Hombres que comen carne humana 1</b>	Un hombre que venía de Petalcingo se encontró con personas que estaban cocinando carne humana.
<a href="#">ailla:261438</a>		✓	<b>Cambio cultural</b>	Una pequeña entrevista del cambio cultural y la importancia del conocimiento de los abuelos.
<a href="#">ailla:261529</a>		✓	<b>El casamiento en el pasado</b>	Cómo contraían matrimonio nuestros antepasados.
<a href="#">ailla:261545</a>		✓	<b>Nahual 1</b>	Historia de un señor que murió cuando mataron a su nahual en el camino.
<a href="#">ailla:262232</a>		✓	<b>Plaga de chapulines</b>	Es la historia de la plaga de chapulines que afectó la cosecha de los antepasados
<a href="#">ailla:262933</a>		✓	<b>El burro que cargaba oro</b>	Trata de un señor que encontró un burro que cargaba un costal lleno de oro
<a href="#">ailla:262198</a>	✓	✓	<b>El maíz amarillo</b>	La historia de un hombre que fue salvado por el maíz amarillo.
<a href="#">ailla:262168</a>	✓	✓	<b>Trabajo</b>	Las dos participantes en el diálogo mencionan los diversos tipos de trabajos que realizan en su comunidad y en la escuela
<a href="#">ailla:262873</a>	✓	✓	<b>El negro</b>	Describe la forma en que se presenta el ñek en las comunidades choles
<a href="#">ailla:262917</a>		✓	<b>El demonio 1</b>	Forma en que se presenta el xi'baj en las comunidades choles
<a href="#">ailla:262837</a>		✓	<b>La blusa de costal</b>	Historia de una mujer que portaba una blusa hecha de costal y eso agitaba a la gente.
<a href="#">ailla:261538</a>		✓	<b>Fiesta para la milpa</b>	En los tiempos de siembra se hace una festividad y también cuando ya está creciendo la planta.
<a href="#">ailla:262086</a>		✓	<b>Escuela</b>	Conversación de estudiantes sobre la escuela y otras cuestiones.
<a href="#">ailla:261388</a>		✓	<b>Aguardiente</b>	Comenta sobre la presencia del alcoholismo en las personas y sus consecuencias



<a href="#">ailla:261489</a>		✓	<b>Ladinos</b>	Es un comentario de la presencia de los kaxlanes (ladinos) en el ámbito rural
<a href="#">ailla:262165</a>		✓	<b>Agua</b>	Comenta sobre la situación de la contaminación del agua
<a href="#">ailla:262923</a>		✓	<b>La mujer demonio</b>	Cómo una mujer se convierte en demonio
<a href="#">ailla:261412</a>		✓	<b>Natalidad</b>	Hace comentario de las formas en que se han prohibido la natalidad en la comunidad de Los Luceros
<a href="#">ailla:262024</a>		✓	<b>Los viejos</b>	Habla del papel de los ancianos en la comunidad de Los Luceros
<a href="#">ailla:261445</a>		✓	<b>Día de Muertos 1</b>	Relato de las festividades del Día de Muertos.
<a href="#">ailla:262844</a>		✓	<b>Sombrerón 3</b>	De cómo lo engañan a los hombres y mujeres en este mundo.
<a href="#">ailla:262224</a>	✓	✓	<b>Paso Chinal</b>	De cómo se fue creciendo la colonia de Paso Chinal.
<a href="#">ailla:262237</a>		✓	<b>Tiempos de siembra</b>	En el tiempo de siembra todo tiene su modo para sembrar el maíz.
<a href="#">ailla:262037</a>		✓	<b>Mala mujer 3</b>	La mala mujer engaña a los hombres.
<a href="#">ailla:262063</a>		✓	<b>Hombre con espinas</b>	Había un hombre que tenía muchas espinas en su cuerpo.
<a href="#">ailla:262153</a>		✓	<b>Los que comen los humanos</b>	Anteriormente habían muchas personas que comían carne humana
<a href="#">ailla:261396</a>		✓	<b>Pedida</b>	Cómo se hacía la pedida de novia anteriormente
<a href="#">ailla:262033</a>		✓	<b>Mala mujer 1</b>	Trata de la historia de una mujer que los hombres encontraban en el camino
<a href="#">ailla:262035</a>		✓	<b>Mala mujer 2</b>	Lo que puede pasar después de un encuentro con la mala mujer y el papel del curandero para ayudar a la persona.
<a href="#">ailla:261421</a>		✓	<b>Atención de parto</b>	La atención de la partera hacia la embarazada y su participación en el cuidado del recién nacido.
<a href="#">ailla:261523</a>		✓	<b>Atol</b>	Atol que se elabora con maíz
<a href="#">ailla:261451</a>		✓	<b>Calavera voladora</b>	El ruido de la calavera voladora por las noches donde hay enfermos.
<a href="#">ailla:262876</a>		✓	<b>Negrito</b>	En el pasado existía el negrito que comía humanos.
<a href="#">ailla:262073</a>		✓	<b>El buho</b>	Animal que llega a llorar en el techo de la casa
<a href="#">ailla:262826</a>		✓	<b>Crianza de pollo 2</b>	Cómo se pone a la gallina a cuidar los huevos y cómo se cuidan los pollitos.
<a href="#">ailla:262230</a>		✓	<b>Petejul 2</b>	Tamal que se elabora de masa y que solamente se consumen en cada fiesta religiosa en la comunidad
<a href="#">ailla:261426</a>	✓	✓	<b>Carnaval 2</b>	Cómo se elaboran los toros de petate para la fiesta del carnaval.
<a href="#">ailla:261525</a>		✓	<b>Elaboración de achiote</b>	Cómo se corta, se prepara y se vende el achiote.
<a href="#">ailla:262222</a>		✓	<b>Fiesta</b>	Cómo empezaron las mayordomías en la comunidad para organizar las fiestas
<a href="#">ailla:261391</a>		✓	<b>Pedida de mano</b>	Pedida de mano anteriormente, según las costumbres de nuestros antepasados.
<a href="#">ailla:262867</a>		✓	<b>Las autoridades</b>	Las funciones de las autoridades de la comunidad y del municipio.

## Secondary materials

<b>PID</b>	<b>Título</b>	<b>Autores</b>	<b>Idioma</b>
<a href="#">ailla:267513</a>	<b>Descripción del soñ wakax pojop -danza de toros de petate- de Tila. La fuerza del lenguaje simbólico (1996)</b>	Vázquez Álvarez, Juan Jesús Ochoa Nájera, José Daniel	español
<a href="#">ailla:267507</a>	<b>Morfología del verbo de la lengua chol de Tila, Chiapas (2002)</b>	Vázquez Álvarez, Juan Jesús	español
<a href="#">ailla:267501</a>	<b>Los clasificadores numerales y las clases nominales en ch'ol (2009)</b>	Arcos López, Nicolás	español
<a href="#">ailla:267505</a>	<b>La complementación en chol (mayance): Una teoría de la ergatividad escindida (2010)</b>	Coon, Jessica	inglés
<a href="#">ailla:267509</a>	<b>Una gramática de chol, una lengua mayance (2011)</b>	Vázquez Álvarez, Juan Jesús	inglés
<a href="#">ailla:267503</a>	<b>Ch'ol (2015)</b>	Coon, Jessica	inglés